

CYFARWYDDIADAU

Deialog tudalen 20

1. Gweithgaredd cyfieithu

(tudalen dwyieithog)

Dylai fod copi i bob pâr o dysgwyr. Plygwch y sgwrs ar y llinell. Y dysgwyr i edrych ar un iaith a cheisio dweud beth ydy o yn yr iaith arall. Mae hi wastad yn well dechrau efo Cymraeg i Saesneg (sy'n hawdd), yna Saesneg i Gymraeg

2. Gweithgaredd cyfieithu a rhoi mewn trefn

Argraffwch y tudalennau gefn wrth gefn. Torrwch y ddeialog mewn stribedi, gan ddefnyddio'r llinellau ar yr ochr Gymraeg.

Mae'n bosib gwneud y gweithgaredd fel dosbarth neu mewn parau, felly dewiswch sawl copi sydd angen eu hargraffu.

Rhowch y llinellau (ochr Gymraeg i fyny) ar wasgar ar fwrdd. Yna, mae'r dysgwyr yn eu rhoi mewn trefn. Dilyniant naturiol i hwn yw i'r dysgwyr geisio cyfieithu'r llinellau un wrth un, gan eu troi rownd unwaith maen nhw'n sicr o'r ystyr. Bydd y goreuon yn mynd syth i gyfieithu o'r Saesneg i'r Gymraeg fel cam nesaf.

A: Bore da.	<i>Good morning</i>
B: Hmff.	<i>Hmff.</i>
A: Sut dach chi heddiw?	<i>How are you today?</i>
B: Ofnadwy. Dw i ddim yn licio dydd Llun.	<i>Terrible. I don't like Monday.</i>
A: Coffi?	<i>Coffee?</i>
B: Ych a fi. Dw i ddim yn licio coffi.	<i>Ugh. I don't like coffee.</i>
A: Te?	<i>Tea?</i>
B: Iawn.	<i>OK</i>
A: Llefrith?	<i>Milk?</i>
B: Ych a fi. Dw i ddim yn licio llefrith.	<i>Ugh. I don't like milk.</i>
Reit, lle dw i'n gweithio?	<i>Right, where do I work?</i>
A: Gweithio? Ym, dw i ddim yn siŵr.	<i>Work? Um, I'm not sure.</i>
Pwy dach chi, plîs?	<i>Who are you?</i>
B: Williams, y bós newydd.	<i>Williams, the new boss.</i>
A: O? Neis iawn.... Croeso, Mr Williams.	<i>Oh? Very nice...Welcome, Dr. Williams.</i>
B: Dr Williams.	<i>Dr. Williams.</i>
A: Croeso, Dr Williams.	<i>Welcome Dr. Williams</i>
<i>(wrthi'i hun / to him/herself)</i>	<i>(to him/herself)</i>
Ych a fi, dwi ddim yn licio'r bós newydd.	<i>Ugh, I don't like the new boss.</i>

Bore da.

Hmff.

Sut dach chi heddiw?

Ofnadwy. Dw i ddim yn licio dydd Llun.

Coffi?

Ych a fi. Dw i ddim yn licio coffi.

Te?

Iawn.

Llefrith?

Ych a fi. Dw i ddim yn licio llefrith.

Reit, lle dw i'n gweithio?

Gweithio? Ym, dw i ddim yn siŵr.

Pwy dach chi, plis?

Williams, y bós newydd.

O? Neis iawn.... Croeso, Mr Williams.

Dr Williams.

Croeso, Dr Williams.

(wrthi'i hun / to him/herself)

Ych a fi, dwi ddim yn licio'r bós newydd.

Good morning

Hmff.

How are you today?

Terrible. I don't like Monday.

Coffee?

Ugh. I don't like coffee.

Tea?

OK

Milk?

Ugh. I don't like milk.

Right, where do I work?

Work? Um, I'm not sure.

Who are you?

Williams, the new boss.

Oh? Very nice...Welcome, Dr. Williams.

Dr. Williams.

Welcome Dr. Williams

(to him/herself)

Ugh, I don't like the new boss.